



*Chochyètâ kantonale  
di patêjan fribordzè*  
WWW.patoisants.ch

## **Patarafa dè l'athinbyâye di dèlègâ dè la Chochyètâ kantonale di patêjan fribordzè, dechando 29 d'âvri 2023 ou kabaré dou Lyon d'Ouâ ou Tsathelâ**

### **1- Ourâye dè l'athinbyâye**

A 2h15, le prèjidin Marcel Thürler bayè a ti lè minbro ke chon inke lè bounè chalutachyon ; i fâ a chavê è rèmarhyè la dzin din la châla ke vin po la gajèta La Grevire, Moncheu Xavier Schaller.

### **2- Nominachyon di chkrutateu : Bernard Pugin, René Kolly et Huguette Clerc.**

Le prèjidin bayè lè bounè chalutachyon dou chindike dè la kemouna dou Tsathelâ David Fattebert, rimpvahi pê François Uldry, ke no prèjintè cha kemouna. 360 pèrchenè, 1500 tsavon, 20 èchploatachyon dè payjanèri, on piti magazin, on abatoâre, ouna fretchire è on kabaré ke l'è indichpinchâbyo a la ya dè la kemouna. Ou Tsathelâ, pra dè dzin dèvejan adi bin le patê. La kemouna no j'ofrè la premire tornâye.

Po rèprèjintâ le kâ di Yêrdzâ dè la Yanna, Francis Morel no tsantè *Le viyo armayi. è La tchivra.*

*Na menuta dè tièje po to no patèjan ke chon partcha po le patchi d'amon in 2022 è la mantinyâre Antonie Zamofing.*

### **3- Patarafa dè l'athinbyâye di dèlègâ dè Matran dou 26 dè mâ 2022**

Tot'è ti l'akchèpton chin rêmârkè in rèmarhyin la chèkrètéra.

### **4- Prèjintachyon di konto 2022**

Irénée Braillard, bochè, fâ la lèkture di konto 2022 ke mothran on piti bènèfitho dè CHF 24,25. Adon la fortèna chè montè a CHF 18356,40

## **5- Rapouâ di vèrifikateu di konto po 2022**

Lè vèrifikateu chon echkujâ. Tobie Gremaud è Albert Kolly ke l'a dou pochyin po cha chindâ. On moujâ bin a li. La lètra di vèrifikateu l'è mothrâye chu l'écran.

## **6- Aprobachyon di konto 2022**

Lè konto chon vèrifiâ ou mê dè janvié a kouja dè la Loro.  
Marthi a nouthron bochè ke l'è aplôdi.

## **7- Tsandzèmin ou komité kantonal (2022-2026)**

Noëlla Perler l'a de ke vudrê tchithâ le komité apri 10 j'an. Carmen Buchillier chè préjintè. Noëlla l'è jou rèmarhyâe è konpyemintâye è Carmen l'è jou akuyi dè la mima fathon.

Le komité l'è nomâ inthinbyâ po 2022-2026

## **8- Elèkchyon di vèrifikateu 2024**

La tenâbya dè l'an ke vin cheré a pou pri a la mima dâta tyè chti'an. Kôkon dèmandè portyè lè vèrifikateu di konto chon todoulon lè mimo? No j'an fôta dè betâ on chuplèan/na chuplèante è dè tsandji po chin fére lè chtatu dè la chochyètâ.

## **9- Rapouâ dou prèjidan**

Bravo ou kà di Yêrdza è chon novi direkteu.

Bravo a Intrè No po chon bi téâtro è po lè bi tsan !

Marthi a Anne-Marie Yerly è Romain Pittet po lè j'artikle din la gajèta.  
Chon aplôdi !

Marthi ou profècheu po bayi lè kour din lè CO.

Marthi a André Piccand è Denis Romanens po lè j'èmichyon dè Radio-Friboua. Adi pye dè dzin akuton !

Fitha dou patê le 13.08 y j'Invouètè

Le patê a l'èkoula : la prèjintachyon powerpoint dè Carmen Buchillier «Aprindre le patê» l'è jou mothrâye.

Po lè piti, ou mujé gruvérin, aprindre le patê in dzuyin

Uni pop : l'y a di nyô avui le direkteu ke vudrè na labèlijachiyon.

Jacques Jenny l'a fê on quizz.

Marcel remârhyè Carmen ke l'a prèjintâ le patê a l'ékoula.

## **10- Fitha internachyonale di patê 2022 a Porentruy**

La fitha chè bin pachâye. No j'an di novi mantinyârè.

Po Intrè No: René Kolly, Pierre Sciboz è Raymond Gachet

Po Lè Yêrdza: Jean Jaquet, Jean-Marie Oberson dit Pelly, Hermine Uldry, Francis Rime, Francis Morel, Francis Bussard

Po La Grevire: Carmen Buchiller, Jean Gachet, Eugène Pasquier, Gérard Rime, Chantal Berset, André Pauchard.

Po Lè Takounè: Charlotte Fisler, Gérard Guillet, Paul Menoud, André Genoud

Dutrè patêjan l'an konpojâ, tranchlatâ di j'èkri: Jean-Marie Oberson, dit Pelly (prix international po le tèâtre), Bernard Chaney (1er prix po la tradukchyon), Gérard Rime è Joseph Comba (2ème prix po la prôja), Bernard Oberson (à titre posthume, 3ème prix po la prôja) è Jean Jaquet (mention po la prôja). N'in da onko di j'ôtrè

Fèlichitachyon a totè è ti!

## **11- Chitse ouèbe «[www.patoisants.ch](http://www.patoisants.ch)»**

Charlotte Fisler prèjintè lè tsandzèmin ke l'a fê chu le chitse. Marcel Thürler prèchijè k'i a on yâdzo, Placide Meyer è Michel Marro l'avan dèmandâ on devis, è kemin chtiche kotâvè tru tchè adon l'è Marcel Thürler ke l'a inkotchi on chitse. Por abèrdji le chitse, i kothè CHF 400.-/an. Charlotte Fisler commente le site – version figée mais qui donne une idée de l'arborescence. Le site désormais présente un plus grande clarté pour les personnes non patoisantes/extérieures qui cherchent des informations; les titres sont en patois et en français. Il y a aussi davantage de rubriques - que les membres pourront enrichir par leurs contributions-, plusieurs menus déroulants (akutâ, yêre), des onglets nouveaux (qui sommes-nous ? FRIP, FFCC). Avui lè smartphones, lè pye fachilo dè trovâ lè rubrikè kan i chon horizontales. Les textes sont sobres. On travè on armanêta yô chon poujâye totè lè dâtè di manifèchtachyon din le tyinton. Din l'onglè «infos», on travè di publicachyon, l'aplikachyon smartphone, di lin. Po ke chin kothè pâ tru tchè, l'è jou dèchidâ dè fére on relooking «chè mimo», apri on piti l'aprintechâdzo (coaching). Chi novi chitse rênvalâ cherè chatyubyo du

le 8 dou mi dè mé ke vin. Le chitse dê évoluâ è Charlotte demandè ke li chèyân invouyi lè rêmârkè è propojichyon: l'è farmo inportin ke lè j'amikalè bayichan di j'informachyon po ke le chitse ouèbe puèchè ithre rènovalâ todoulon.

## 12- Rapouâ di j'Amikalè

Charlotte Fisler **Lè Takounè de la Vevéje**. In 2022, irè l'anâye di 40 an dè l'amikale. Ou mi dè mâ l'è jou dzuyi la komèdya «Le Jule» dè Nicolas Bussard; le novi komité l'è jou betâ chu pi in apri dè l'athinbyâye jènèrale. In chaptanbre, kotyè minbro l'an partichipâ a la Fitha intèrnachyonale din le Jura. Chon j'ou nomâ mantinyârè: Gérard Guillet, Paul Menoud, André Genoud è Charlotte Fisler. In outon achebin lè kour l'an rèprè ou Krê è a Tsathi-chin-Dèni. Le 31 d'oktôbre chè tinyi la fitha di 40 an ou Krê. In janvyè 2023, l'an røkeminhyi lè rëpètichyon avui la pithe «Tan dè boura po na potse» ke l'an dzuyi la chenanna pachâye po l'athinbyâye di Takounè, irè bin galé. Ora, Gérard Guillet l'a keminhyi a tranchlatâ in patê na novala pithe dè Nicolas Bussard po le furi 2024. La prèjidinte rëmarhyè tot'è ti hou ke fan di travô po betâ in èvan le patê fribordzè.

René Kolly **Intrè no dè la Charna**. In apri de l'athinbyâye pachâye, apri le covid, in outon 2021, lè kour l'an rèprè , 15 dzouno è pye viyo. Achebin lè rinkontrè dè patê a Matran. Rëmarhyo lè j'animateu. Mècha a Ekuvillin le 16 d'âvri. La tropa di j'akteu è le kâ l'an dzuyi la komèdya “L'èrtâdzo d'Irène dou Kabanon” betâye in thène pê Kristel Carrel- fiye dè Gérald Carrel-, avui dzouno è viyo a Arkonhyi. Promenârda outoua dou lé di 4 Tyinton. Le 25 chaptanbre, a la Fitha intèrnachyonale dè Porrentruy nouthron kâ l'a tsantâ la mècha din le mohyi pyin. L'an achebin fê 2 match i kârtè. Achebin kotyè tsantèrin chon jelâ din lè méjon dè rëpou. 2022 l'è jou ouna bouna pâcha po l'amikale. Di fèlichitachyon chon bayi a Noëlla, a Carmen, è le prèjidan rëmarhyè tot'è ti dè chi komité kantonale.

Christine Overney Ruffieux po lè **Patêjan dè la Grevire** yê le papê préparâ pê Lucien Menoud. Rinkontrè dou patê a la Kri Vêrda dè Tsarlin; chi kour chon animâ pê Alodie Philipona, Bernard Chaney, Hubert Brodard, Chantal Berset, Jean-Marie Liard et Bernard Perritaz. Le 3 d'âvri chè tinyète l'athinbyâye di Patêjan dè la Grevire avui na komèdya, «Dè la bje, di j'inpou è tyè onkora?»; rëmârhyèmin a Christine Overney è Elodie Pasquier ke l'an betâ in thène la pithe. 14 dou mi d'ou: mècha di patêjan a Tsarmê a la pinta di j'Invouettes. 25 dè chaptanbre, ouna bouna tropa dè patêjan l'an fê le dépyahèmin a la Fitha intèrnachyonale

di Patêjan dè Porrentruy. Fèlichitachyon i parchenè ke l'an rèchu ouna rèkonyechanthe po lou travô po le patê. On bi è bon momin d'amihyâ. Le 23 d'oktôbre, mècha dou Choviny in patê pê l'èrmounè Dominike Fragnière. Le 20 dè novinbre a la Kri Vêrda dè Tserlin, goutâ avui mujika. Nouthra tropa dè tèâtro a inkotchi ouna pithe ke ch'è dzuyète in âvri. La pithe «Trè por on mulè» betâye in thêne pê Christine Overney Ruffieux et Elodie Pasquier. Rèmârhyèmin: a Dzojè Comba, préjidin d'anà po to le travô ke fâ po la tsèvanthe dou patê è a Marcel Thürler po totè lè j'arè ke pâchè po le patê. È fèlichitachyon a Marcel Thürler è Irénée Braillard ke l'an fithâ lou 80 an. No lou kouâjin na bouna chindâ kemin a Albert Kolly ke l'a fithâ chè 80 an le 2 dè mâ dè chti an.

**Lè Yerdzà dè la Yanna** . Dèvejè achebin dè la Fitha internationale dè Porrentruy è di mantinyârè de ha kotse ke chon jou nomâ. Loto tchirâ in patê , kour dè patê ti lè 15 dzoua è rinkontè dè patê ti lè mè. Tsantâ la mècha dou chovinyi a Mèjire avui on novi direkteu: Daniel de Morais. L'an on pochyin dè trovâ kôkon po bayi lè kour ou CO dè Remon ; Moncheu Aubry pou pâ mé le fére.

### 13- Divê

Jean-Louis Thorimbert rapalè k'a la Fitha dè Porrentruy, di dzin l'an volu tsantâ avoui le Kà d'Intrè no è le préjidin dou kà a demândâ a chon direkteu ke l'a de ke l'i avê pra dè dzin po tsantâ ha mècha. I rèprin la tyéchyon dou Dikchenéro, dejin ke le konto avui l'êrdzin pu pâ ithre privâ, on dê trovâ na choluchyon po chin betâ in ouâdre. Marcel è in n'an po gugâ vê ouna Fondachyon a betâ chu pi po chi lêvro. André Piccand l'è bènirâ dè chè rêtrovâ inke; rêmârhyè tot'è ti è demândè i j'anhyan dè dèvejâ avui lè dzouno. I propoujè dè nomâ ouna pèrchena Minbro d'anà dè la Chochiyèta Kantonale di Patêjan fribordzè in moujin a Anne-Marie Yerly ke bayè dou tin po tot'è ti è demândè ou komité dè fére po k'Anne Marie châyè nomâye l'an ke vin. Marcel rèbrekè ke lè chtatu pèrmèton pâ dè nomâ kôkon, i chon lè j'amikalè ke puyon chin fére. Ma po André, l'è pâ marka k'on pou pâ nomâ kôkon. Jean-Louis Thorimbert chotin la propojichyon. L'athinbyâye dèchidè dè betâ chin ou traktanda dè l'athinbyâ 2024, avoui on tsandzèmin di chtatu po ke chin châyè otorijâ.

**FRIP** : Dzojè Konba l'a pâ pu propoujâ a l'inkotse dè l'athinbyâye d'ajoutâ din le traktanda le tème dè la Fitha dè Porrentruy. Le 13 dè mé irè la chèanthe dou komité dè la FRIP a Lôjena. Marcel Thürler è Gérard Genoud fan todoulon partya di dèlègâ è di novi dèlègâ chon jou nomâ po 4 an din le komité. La Fitha intèrnachyonale ke vin dé chè tinyi a Aosta.

Bernard Chaney a l'invide dè betâ dou rire din l'athinbyâe è no kontè ouna gougenète. "Konchtan martchan dè fayè, rujâ è krâno". I chè rèdzoyè achebin dè la bouna chindâ dè Joseph Comba.

14 dè mé/fithe di donnè: mècha di j'armalyi a Bulo.

Jean Charrière propoujè lè fâbyè dè Djan dè Lintse dou no. I chè rèdzoyè dè portâ hou konto vê la Méjon di j'anhyan, 400 j'an in apri dè la vinyête ou mondo dè l'ôteu. I prèjintè kemin on pou fére avui chi novi lêvro por aprindre le patê è lè j'inrèjichtrèmin; i yê in patê «La kolonba è la fremy/La colombe et la fourmi ». Chi lêvro l'è jou fê pê di dzin de la kotse (cf. la rèhyâma din la Grevire è Rafael Oriol a fê na galéja pâdze). Gérald Carrel mothrè achebin kotyè lêvro...

Le prèjidin Thürler rêmârhyè tot'è ti è dèmandè a Francis dè tsantâ onko on tsan; nouthra galéja bâcha inbrèyè «Poyi» to cholè.

L'è 16:40, la tenâbya l'è fournête.

Vouthrè grâta-papê

Carmen Buchiller è Rose-Marie L'Homme